

КЛУБ



МЛН

ЖЕНСКИЙ ЖУРНАЛ

№ 23, 2019

Божественная Ульяна

The Divine Ulyana

НА СВОЕМ МЕСТЕ /
IN THE RIGHT
PLACE

НАШ
ЧЕЛОВЕК
ИЗ БАРИ /
OUR MAN
FROM BARI

ТРИЖДЫ
РОЖДЕННЫЙ /
BORN THREE TIMES



Второй год при поддержке Совета министров северных стран продолжается проект НКО региона Балтийского моря «Музыка без барьеров». Цель у него высокая и гуманная – сделать мир добрее. В проекте участвуют пять стран: Латвия, Польша, Россия, Финляндия и Швеция. Ведущий партнер – Санкт-Петербургская региональная общественная организация «Женский альянс». О том, как работает проект, какую пользу приносит его участникам, какие эмоции рождает, журналу рассказала заместитель ректора Социально-экономического института кандидат педагогических наук Ирина Воронцова.



Ирина Воронцова:

Музыка нас связала...

– Наш проект теплый, трогательный и сложный одновременно – он направлен на интеграцию в общество детей и молодежи с проблемами здоровья через музыкальное искусство. К счастью, фестивали-конкурсы, которые проходят в его рамках, помогают решать непростые задачи. Да и способы коммуникации открывают сегодня большие возможности для обмена опытом, знаниями, открытиями. В частности, участникам проекта их предоставила международная учебно-методическая онлайн-конференция «Музыка без барьеров: творческое развитие детей с особыми потребностями».

Она прошла при содействии и на базе Международной академии музыки имени Елены Образцовой и объединила ведущих специалистов пяти стран в области музыкального образования. Ее участники – преподаватели НКО, коррекционные педагоги, специалисты по творческому развитию детей и молодежи, музыканты и преподаватели музыки – могли слушать и видеть друг друга, уча-



It is for the second year that “The Music without Barriers” project of the Baltic Sea region NGOs is being carried out with support of the Nordic Council of Ministers. Its purpose is noble and humane – to make the world kinder. Five countries, Latvia, Poland, Russia, Finland and Sweden take part in the project. Saint-Petersburg regional NGO “Women’s Alliance” is the lead partner. Deputy Rector of the Social and Economic Institute, Irina Vorontsova, PhD in pedagogics, speaks of the way the project works, of the benefits it brings to its participants and emotions it evokes.

Irina Vorontsova.

Music brings us together...



– Our project is most heartwarming, touching and complex at the same time – its goal is to integrate children and young adults with health problems into the society through the art of music. Luckily enough, festivals and competitions within its framework help us tackle rather difficult tasks. New ICTs open up great opportunities for experience, knowledge and achievements exchange. These were presented to the project participants at the international training and methodological on-line conference “Music without Borders: Creative Development of Children with Special Needs”.

It was organized with the support and on the premises of Elena Obraztsova International Music Academy, it united leading experts in the field of musical education from five countries. Its



По общему мнению участников «Музыки без барьеров», сотрудничество, которое зародилось в ходе проекта, было полезным и позволило разработать концепцию Международного музыкального фестиваля для детей и молодежи с особыми потребностями в Петербурге

ствовать в обсуждении. Это был живой диалог.

По отзывам участников трех вебинаров конференции, особый интерес вызвали методика использования шведами цифровых устройств для обучения музыке людей с особыми потребностями и открытый урок «У каждого есть потенциал для изучения музыки», который провел наш финский коллега, директор специального музыкального центра RESONAARI Марку Кайкконен.

Без сомнения, важно то, что велась видеосъемка вебинаров. Она представлена в интернете, так что широкий круг специалистов и экспертов может ознакомиться с зарубежными методиками:

<https://www.youtube.com/watch?v=oj5kVuaWisw&feature=youtu.be>

https://www.youtube.com/watch?v=416_GhOi0ng&feature=youtu.be

Фестивали согрели сердца

Практические навыки представители латвийских, российских и финских НКО смогли получить на фестивалях в Польше и Латвии, организованных нашими польскими и латвийскими коллегами – Фондом «Pro Omnibus» и Rotari International Latvia. Их посетили десять российских специалистов. Все как один были единодушны: талантов на этих конкурсах было много! А впечатлений, эмоций и счастливых лиц – еще больше.

В Польше фестиваль-конкурс вокалистов и музыкантов с проблемами здоровья проходил в небольшом курортном городе Чехочинек. Его главная достопримечательность – градирни XIX века – уникальные соляные ингалятории, самые большие в Европе, а его главный и почетный гость – этот необычный фестиваль, который поддерживается Министерством культуры, мэром города Чехочинек и спонсорами – здравницами города-курорта.

Один из организаторов конкурса – Барбара Матвей – наш большой друг. Благодаря ей завязалось наше сотрудничество, а Петербург стал инициатором проекта «Музыка без барьеров» и участником конкурса вокалистов в Чехочинек, где состязаются около 50 конкурсантов в двух возрастных категориях – до 16 лет и до 26-ти. Кто-то скажет, не такой уж он и пред-

participants – NGO representatives, resource teachers, experts in the creative development of children and young adults, musicians and music teachers – could see each other, listen to each other and take part in the discussion. It was a lively dialogue.

According to the opinion of three webinar participants, of particular interest were the Swedish method of digital devices use for teaching music individuals with special needs, and a demo lesson “Everyone has a potential for music studies”, run by our Finnish colleague, director of a special music centre RESONAARI Marku Kaikkonen.

The webinars were video recorded, The videos are uploaded in the Internet, and thus a wide circle of experts can get acquainted with the methods of our foreign colleagues.

<https://www.youtube.com/watch?v=oj5kVuaWisw&feature=youtu.be>

https://www.youtube.com/watch?v=416_GhOi0ng&feature=youtu.be

Festivals warm hearts

Latvian, Russian and Finnish NGOs mastered practical skills at the festivals in Poland and Latvia, organized by our Polish and Latvian counterparts – “Pro Omnibus” Foundation and Rotari International Latvia. Ten Russian experts were present there. And they all agreed: many talented people took part in the competition! As for impressions, emotions and happy smiles – these were overwhelming!

In Poland the festival and competition of singers and musicians with health problems was held in a small resort town of Ciechocinek. Its main point of interest is a 19th century cooling tower – unique and the largest in Europe salt aerosol inhalation space. This unique festival supported by the Ministry of Culture, the Mayor of Ciechocinek and sponsors – health centres of the town – was a true guest of honour.

Barbara Matvey, one of the contest organizers, is a good friend of ours. Our cooperation began due to her, Saint – Petersburg initiated the “Music without Barriers” project and took part in the singers contest in Ciechocinek. There, fifty participants competed in two age groups – under 16 and under 26 years of age. Some might say the contest is not that representative. This might be true, but

ставительный, этот конкурс. Может быть, но он необыкновенно теплый и согревает не хуже солнца и любых процедур и ребят, и взрослых: членов жюри, гостей. И весь город-курорт.

Так же тепло во всех смыслах было летом и на берегу Балтийского моря, в Юрмале, где в рамках проекта «Музыка без барьеров» проходил такой же конкурс вокалистов и музыкантов. И борьба за призовые места тоже была серьезной. А победу одержали две слепые девочки Лива Палейя и Майя Фогель. Обе конкурсантки – из многодетных семей, где они старшие дочери. Обе талантливы и самоотвержены. Одной из них, Ливе, чтобы стать студенткой консерватории нужно было научиться играть по нотам Брайля – пройти мастер-класс в Англии. Средства на учебу и поездку для девушки были собраны на благотворительном вечере фестиваля, организованном нашим партнером Rotary International Latvia. А Майя и ее мама отказались от премии в пользу Ливы.

Много доброго на этих конкурсах! В Польше они проходят уже более 20 лет. И сначала идет двухнедельная подготовка к выступлению на сцене с наставниками. Расходы на это, а также за проживание и питание конкурсантов и их сопровождающих берет на себя польская сторона. Концертные программы проходят на открытой эстраде, собирая сотни зрителей. Выступления сопровождают профессиональные музыканты – они давно сотрудничают с фестивалем. И они одни из лучших в Польше!

Конкурсы, общение, обсуждение идей и проектов, волнующее подведение итогов разрушают все барьеры. Вместе с эмоциями и впечатлениями растет и желание, несмотря на разные препятствия, в том числе политического характера, поддерживать такие социальные проекты, продолжать начатые и создавать новые. По общему мнению участников «Музыки без барьеров», сотрудничество, которое зародилось в ходе проекта, было полезным и позволило разработать концепцию Международного музыкального фестиваля для детей и молодежи с особыми потребностями в Санкт-Петербурге. Так что у нас есть надежда, что проект продолжится, а фестиваль «Музыка без барьеров – 2» пройдет в России.

Информация о реализации проекта представлена на специальной странице сайта «Женского альянса» <http://womens-alliance.ru>

for children, for the adult jury members, and the whole of the town. It was exceptionally cordial.

And the summer at the Baltic sea coast was warm in every sense of the word. In Jurmala another contest of singers and musicians was held within the framework of the “Music without Barriers” project. The competition for awards was also quite intense. Two blind girls won – Liva Paleeja and Maya Vogel. Both competitors come from large families where they are the eldest daughters. Both are talented and dedicated. One of them, Liva, wanted to study at the conservatory, and for that purpose had to learn playing music by Braille script attending masterclasses in England. Money for the girl, for her training and for her trip, was raised at the charity concert at the festival. The concert was organized by our partner “Rotary International Latvia”. Maya and her mother withdrew in favour of Liva.

There is so much good at these contests. In Poland they have been on for twenty years. It all starts with the two-week preparation for performing on stage. Educators help with that. These expenses as well as accommodation and meals costs for competitors and those who accompany them are covered by Poland. Concerts take place on the open stage with hundreds of spectators present. Professional musicians play at the concerts – they have been with the festival for a long time. And they are among the best in Poland.

Contests, contacts, discussion of ideas and projects, emotional award ceremonies remove all the barriers. Along with emotions and impressions, a wish grows to overcome different constraints, even if they are political, to support social projects, including the current ones and the new developing ideas. According to the generally held opinion of the “Music without Barriers” project participants cooperation in the framework of the project was useful and led to the development of a concept for the International music festival for children and youngadults with special needs in Saint-Petersburg. So, we do hope that the project is continued, and the “Music without Barriers – 2” festival is held in Russia.

Information on the project implementation is available on its page of the Women’s Alliance site. <http://womens-alliance.ru>.



According to the generally held opinion of the “Music without Barriers” project participants cooperation in the framework of the project was useful and led to the development of a concept for the International music festival for children and youngadults with special needs in Saint-Petersburg

